

Тифлокомментирование и аудиодекскрипция

**Лаборатория образования и комплексной
абилитации детей с нарушениями зрения**

научный сотрудник

Бодренкова

Людмила Геннадьевна



Тифлокомментирование (аудиодескрипция)

— лаконичное описание предмета, пространства или действия, которые непонятны слепому (слабовидящему) без специальных словесных пояснений.




Тифлокомментарий (ТК)

— это целевая информация, специально подготовленная для слепых (слабовидящих) для замещения (или дополнения) визуальной информации, которую воспринимает зрячий и которая из-за слепоты недоступна) слепым



Термин «тифлокомментирование» — понятие более широкое по смыслу, чем «аудиодескрипция», так как подразумевает использование не только звукового ТК, но и письменного, выполненного на бумаге



Аудиодескрипция — звуковое (аудио)
описание визуального ряда и
действия спектакля.

(от лат. audio — слышу и лат.
description — описываю)



Виды тифлокомментирования:

- подготовленное (прямое или автоматическое, при этом прямое ТКН может быть как подготовленным, так и горячим);
- горячее (только прямое)



Прямое - первом случае ТК передаётся незрячим непосредственно, комментирующий лично следит за правильным соотношением саундтрека фильма и ТК.



Автоматическое - текст ТК готовится заранее и производится его звукозапись, а на киносеансе специальная аппаратура автоматически синхронизирует саундтрек фильма и звукозапись ТК в приемлемом для кинозрителей соотношении




Виды тифлокомментирования:

- при посещении музыкальных спектаклей;
- в театре;
- на концертах, эстрадных представлениях, шоу;
- в цирке;
- на спортивных состязаниях;
- в кинотеатре;
- ТКН телепередач;
- на показе мод;
- в музеях и на выставках.




Варианты ТКН:

- групповой с использованием применяемого для экскурсовода и экскурсантов оборудования;
- индивидуальный, когда предусматривается комментирование для одного, максимум двух человек.



Каким должен быть тифлокомментатор:

- наблюдательность,
- умение выбрать самое важное в зрительном образе и редактировать речь,
- правильный русский язык, лаконичность выражений,
- правильно использовать интонации голоса, избегать фальши в мелодике русской речи,
- умение видеть и интерпретировать увиденное.




Критерии отбора тифлокомментаторов:

- Желание работать с людьми, имеющими особенности зрительного восприятия.
- Умения и навыки:
 - четкая дикция;
 - чистота, выразительность речи, богатство языка;
 - хорошая литературная устная речь;
 - знание особенностей восприятия незрячих;
 - знание и понимание принципов театрального и киноискусства (умение выделить главное и правильно расставить акценты в визуальном ряде спектакля или фильма);
 - способность кратко выражать свои наблюдения и мысли.



- Особенности личности:

- эмоциональная и общая психологическая устойчивость;
- организованность;
- физическая выносливость;
- тембр голоса, не препятствующий восприятию текста;
- общительность;
- высокая концентрация и переключение внимания;
- широта взглядов;
- высокий самоконтроль поведения и эмоций;
- хорошая образная и эмоциональная память;
- хорошее распределение и переключение внимания;
- хорошая произвольная зрительная память;
- большой словарный запас;
- тактичность;
- выраженный познавательный интерес.



Основные правила тифлокомментирования:

- Необходимо успевать объяснять происходящее на экране строго между репликами героев, не перебивать их;
- Нельзя накладывать тифлокомментарии на атмосферную и спокойную музыку, ведь это может сильно подпортить эмоциональное впечатление от сцены;



- Не описывать очевидные вещи — слепой человек не видит картинку, однако слышит звуковое сопровождение, а значит избыточные комментарии будут лишь перегружать звуковой канал человека. В таких случаях лучше описать не само событие, а реакцию героев на него;



- Не говорить о событии перед тем, как оно произошло, ведь зритель будет в напряжении ожидать это событие, пропуская мимо остальной звуковой ряд.



Процесс подготовки сценария тифлокомментария :

**Знакомство и предварительная работа с
материалом**



Работа с дополнительным материалом

- пьеса (если доступна);
- оригинальная книга (в случае, если пьеса сделана на основе литературного произведения, написанного в другом жанре);
 - просмотр спектакля с комментариями создателей: режиссёра, художника по свету, художника по костюмам, декоратора, композитора, исполнителей основных ролей и т.д.



Написание сценария тифлокомментария

Комментатор описывает всё, что происходит на сцене, а именно: действия героев, как они одеты, как сменяются декорации, как персонажи взаимодействуют друг с другом, стараясь передать их эмоции, если они не читаются в интонациях и репликах



Можно описывать лишь то, что видишь.

Использовать значимые звуки.

Речь должна быть точной и грамотной,
исключающей неточность
формулировки



Необходимо избегать
использование «слов-паразитов».

Не забывать о необходимости включать в
текст субтитры и надписи, появляющиеся
по ходу действия.

Окончательная доводка текста
тифлокомментария



Окончательная доводка текста тифлокомментария и хронометраж





Описание картины Васнецов В. М. «Аленушка»

«Аленушка» 1881 г. Холст, масло. 121 x 173 см. Третьяковская галерея, Москва, Россия.

Можно увидеть молодую девушку в центре картины, которая сидит на камне рядом с поросшим осокой прудом. Она склонила голову на свои руки, сложенные на коленях.

В ее фигуре видна усталость, а широко распахнутые глаза выражают отчаяние и насилу сдерживаемые слезы. Длинные волосы девушки свободно рассыпались по ее плечам, ноги босые, в грязи и в пыли, подол цветного сарафана порван. Очевидно, что перед тем, она долго ходила по лесам в поисках своего пропавшего братика.

Художник запечатлел именно этот момент, когда девушка присела отдохнуть после длительных и безуспешных поисков. Вся природа, которая окружает Аленушку, как будто замерла, охраняя



Художник запечатлел именно этот момент, когда девушка присела отдохнуть после длительных и безуспешных поисков. Вся природа, которая окружает Аленушку, как будто замерла, охраняя короткие моменты ее покоя. Густой хвойный лес стоит неподвижно, а гладь воды нарушена лишь несколькими листочками, опавшими с берез и осин, растущих на берегу. И хотя деревья еще зеленые, изредка листва деревьев уже озолотилась – вероятно, вот-вот придет осень.

Глядя на эту картину, нельзя не переживать вместе с Аленушкой – до такой степени чувственно и ярко художник показал ее грусть и усталость.

И девушка, и природа, окружающая ее, изображены так реалистично, что, казалось бы, ступив шаг – очутишься на берегу, вдохнешь запах воды, заговоришь с Аленушкой. Не зря эта картина является одной из лучших работ в русской школе.



ГОСТ Р 57891-2017

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

ТИФЛОКОММЕНТИРОВАНИЕ И ТИФЛОКОММЕНТАРИЙ

Термины и определения

Tiflokommentirovanie and tiflokommentariy. Terms and
Definitions

ОКС 33.160.01

ОКПД 2 63.99

Дата введения 2019-01-01



СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!